

Koninklijk besluit van 2 mei 1996 tot benoeming van de leden van het Paritair Subcomité voor de terugwinning van metalen, bl. 14103.

Koninklijk besluit van 3 mei 1996 tot benoeming van de leden van het Paritair Subcomité voor de terugwinning van lompen, bl. 14104.

Gemeenschaps- en Gewestregeringen

Waal Gewest

Ministerie van het Waalse Gewest

Personnel, bl. 14105.

Arrêté royal du 2 mai 1996 nommant les membres de la Sous-commission paritaire pour la récupération de métaux, p. 14103.

Arrêté royal du 3 mai 1996 nommant les membres de la Sous-commission paritaire pour la récupération de chiffons, p. 14104.

Gouvernements de Communauté et de Région

Région wallonne

Ministère de la Région wallonne

Personnel, p. 14105. — Pouvoirs locaux, p. 14106.

Gemeinschafts- und Regionalregierungen

Wallonische Region

Ministerium der Wallonischen Region

Personal, S. 14105.

Officiële berichten

Ministerie van Justitie

Rechterlijke Orde, bl. 14116.

Ministerie van Landsverdediging

Werving van kandidaat beroeps- en korte termijn vrijwilligers 1996, bl. 14116.

Avis officiels

Ministère de la Justice

Ordre judiciaire, p. 14116.

Ministère de la Défense nationale

Recrutement de candidats volontaires de carrière et court terme 1996, p. 14116.

**WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN
LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS**

MINISTERIE VAN FINANCIEN

N. 96 — 1076

[C - 3232]

13 MEI 1996. — Koninklijk besluit tot bepaling van de voorwaarden volgens dewelke transacties mogen uitgevoerd worden buiten een gereglementeerde markt

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de richtlijn 93/22/EEG van de Raad van 10 mei 1993 inzake het verrichten van diensten op het gebied van beleggingen in effecten;

Gelet op de besluitwet van 18 mei 1945 houdende oprichting van een Rentenfonds, in laatste instantie gewijzigd door de wet van 23 december 1994, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op de wet van 6 april 1995 inzake de secundaire markten, het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en beleggingsadviseurs, inzonderheid op de artikelen 33 en 37;

MINISTÈRE DES FINANCES

F. 96 — 1076

[C - 3232]

13 MAI 1996. — Arrêté royal déterminant les conditions auxquelles des transactions sur instruments financiers peuvent être effectuées en dehors d'un marché réglementé

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la directive 93/22/CEE du Conseil du 10 mai 1993 concernant les services d'investissement dans le domaine des valeurs mobilières ;

Vu l'arrêté-loi du 18 mai 1945 portant création d'un Fonds des Rentes, modifié en dernier lieu par la loi du 23 décembre 1994, notamment l'article 2;

Vu la loi du 6 avril 1995 relative aux marchés secondaires, au statut des entreprises d'investissement et à leur contrôle, aux intermédiaires et conseillers en placements, notamment les articles 33 et 37;

Gelet op het advies van het Rentenfonds;

Gelet op het advies van de Effectenbeursvereniging van Antwerpen;

Gelet op het advies van de Effectenbeursvereniging van Brussel;

Gelet op het advies van de Belgische Future- en Optiebeurs;

Gelet op het advies van de Commissie voor het bank- en financieelwezen;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de wet van 6 april 1995 inzake de secundaire markten, het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en beleggingsadviseurs in werking is getreden op 1 januari 1996, dat deze wet toelaat dat transacties in financiële instrumenten onder bepaalde voorwaarden door Ons bepaald, kunnen worden uitgevoerd buiten een gereglementeerde markt;

Overwegende dat de voorwaarden voor de financiële bemiddelaars onverwijld moeten bepaald worden om transacties te mogen uitvoeren in financiële instrumenten opgenomen in de notering van een Effectenbeurs of verhandeld op een andere Belgische gereglementeerde markt buiten iedere gereglementeerde markt;

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK I. — Algemene bepalingen

Artikel 1. In de zin van dit besluit wordt verstaan onder :

1° de wet : de wet van 6 april 1995 inzake de secundaire markten, het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en beleggingsadviseurs;

2° lineaire obligaties : de lineaire obligaties uitgegeven door de Belgische Staat;

3° gesplitste effecten : de effecten ontstaan uit de splitsing van lineaire obligaties overeenkomstig hoofdstuk III van het koninklijk besluit van 9 november 1992 tot coördinatie van het koninklijk besluit van 27 maart 1992 betreffende de uitgifte van de lineaire obligaties;

4° schatkistcertificaten : de schatkistcertificaten uitgegeven door de Belgische Staat;

5° effectenbeurs : de effectenbeurzen van Antwerpen en Brussel;

6° gereglementeerde markt : elke markt bedoeld in artikel 1, § 3, lid 1 en lid 2 van de wet;

7° Belgische gereglementeerde markt : elke markt bedoeld in artikel 1, § 3, lid 1 van de wet;

8° bemiddelaar :

a) iedere beleggingsonderneming en kredietinstelling die in België werkzaam is, met uitzondering van de gemeentespaarkassen;

b) de Nationale Bank van België en het Herdiscontering- en Waarborginstituut;

c) voor wat de financiële instrumenten betreft die zijn opgenomen op Belfox : iedere instelling bedoeld in artikel 3, § 1 en § 2 van het koninklijk besluit van 22 december 1995 houdende de oprichting en de inrichting van de Belgische Future- en Optiebeurs.

Art. 2. Dit besluit is van toepassing op de bemiddelaars die transacties uitvoeren, zoals bepaald in artikel 37, lid 1 van de wet, die hun zijn opgedragen door beleggers die in België hun gewone verblijfplaats hebben of er zijn gevestigd wanneer die transacties betrekking hebben op financiële instrumenten die in de notering van een effectenbeurs zijn opgenomen of op een andere Belgische gereglementeerde markt worden verhandeld.

HOOFDSTUK II. — Voorwaarden waaraan de machtiging moet voldoen om een transactie buiten een gereglementeerde markt uit te voeren

Art. 3. § 1. Een bemiddelaar mag een transactie bedoeld in artikel 37, lid 1 van de wet slechts uitvoeren buiten een gereglementeerde markt wanneer de belegger hem daartoe de in artikel 37, lid 2 van de wet bedoelde uitdrukkelijke machtiging heeft gegeven.

Vu l'avis du Comité du Fonds des Rentes;

Vu l'avis de la Société de la Bourse de valeurs mobilières d'Anvers;

Vu l'avis de la Société de la Bourse de valeurs mobilières de Bruxelles;

Vu l'avis de la Bourse belge des Futures et Options;

Vu l'avis de la Commission bancaire et financière;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant que la loi du 6 avril 1995 relative aux marchés secondaires, au statut des entreprises d'investissement et à leur contrôle, aux intermédiaires et conseillers en placements est entrée en vigueur le 1er janvier 1996, que cette loi permet d'exécuter des transactions sur instruments financiers en dehors d'un marché réglementé moyennant certaines conditions fixées par Nous;

Considérant qu'il convient dès lors de déterminer sans délai les conditions auxquelles les intermédiaires financiers peuvent effectuer des transactions sur instruments financiers inscrits à la cote d'une Bourse de valeurs mobilières ou négociés sur un autre marché réglementé belge en dehors de tout marché réglementé;

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE I : Dispositions générales

Article 1^{er}. Aux fins du présent arrêté, il y a lieu d'entendre par :

1° la loi : la loi du 6 avril 1995 relative aux marchés secondaires, au statut des entreprises d'investissement et à leur contrôle, aux intermédiaires et conseillers en placements;

2° obligations linéaires : les obligations linéaires émises par l'Etat belge;

3° titres scindés : les titres issus de la scission d'obligations linéaires conformément au chapitre III de l'arrêté royal du 9 novembre 1992 portant coordination de l'arrêté royal du 27 mars 1992 relatif à l'émission des obligations linéaires;

4° certificats de trésorerie : les certificats de trésorerie émis par l'Etat belge;

5° bourse de valeurs mobilières : les bourses de valeurs mobilières d'Anvers et de Bruxelles;

6° marché réglementé : chaque marché visé à l'article 1, § 3, alinéas 1 et 2 de la loi;

7° marché réglementé belge : chaque marché visé à l'article 1, § 3, alinéa 1 de la loi;

8° intermédiaire :

a) toute entreprise d'investissement et tout établissement de crédit actifs en Belgique, à l'exception des caisses d'épargne communales;

b) la Banque Nationale de Belgique et l'Institut de Récompte et de Garantie;

c) pour ce qui concerne les instruments financiers inscrits sur Belfox : tout établissement visé à l'article 3, § 1er et § 2 de l'arrêté royal du 22 décembre 1995 relatif à la création et à l'organisation de la Bourse belge des Futures et Options.

Art. 2. Le présent arrêté s'applique aux intermédiaires qui exécutent, comme défini à l'article 37, alinéa 1 de la loi, des transactions dont ils sont chargés par des investisseurs résidant habituellement ou établis en Belgique lorsque ces transactions portent sur des instruments financiers inscrits à la cote d'une bourse de valeurs mobilières ou négociés sur un autre marché réglementé belge.

CHAPITRE II. — Conditions d'autorisation requises pour effectuer des transactions en dehors d'un marché réglementé

Art. 3. § 1^{er}. Un intermédiaire ne peut exécuter une transaction visée à l'article 37, alinéa 1 de la loi en dehors d'un marché réglementé que lorsque l'investisseur lui en a donné l'autorisation explicite requise à l'article 37, alinéa 2 de la loi.

Deze machtiging moet schriftelijk gegeven worden of op een manier die als bewijs geldt tussen partijen, voor iedere transactie afzonderlijk en voor ieder begin van uitvoering.

§ 2. In afwijking van § 1 mag de uitdrukkelijke machtiging globaal in het beheerscontract gegeven worden wanneer een transactie wordt uitgevoerd in het kader van een contract van vermogensbeheer op discretionaire basis.

§ 3. In afwijking van § 1 mag de uitdrukkelijke machtiging globaal of na de uitvoering van de order gegeven worden wanneer de order uitgaat van een professionele of institutionele belegger.

Zij kan daarenboven gegeven worden in elke vorm die voldoet aan de gebruiken van de markt.

Art. 4. Voor de toepassing van artikel 3, § 3, worden de volgende personen inzonderheid vermoed institutionele of professionele beleggers te zijn :

- a) de Staat, de Gewesten en de Gemeenschappen;
- b) de Nationale Bank van België, het Rentenfonds en de Deposito- en Consignatiekas;
- c) de bemiddelaars bedoeld in artikel 2 en 34 van de wet;
- d) de instellingen voor collectieve belegging als bedoeld in Boek III van de wet van 4 december 1990 op de financiële transacties en de financiële markten;
- e) de verzekeringsondernemingen als bedoeld in artikel 2, § 1 van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle van de verzekeringsondernemingen;
- f) de pensioenfondsen als bedoeld in artikel 2, § 3, 6° van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen en in het koninklijk besluit van 15 mei 1985 betreffende de activiteiten van de private verzorgingsinstellingen;
- g) de kapitalisatieondernemingen als bedoeld in het koninklijk besluit nr. 43 van 15 december 1935 betreffende de controle op de kapitalisatieverrichtingen;
- h) de portefeuillemaatschappijen als bedoeld in het koninklijk besluit nr. 64 van 10 november 1967 tot regeling van het statuut van de portefeuillemaatschappijen;
- i) de coördinatiecentra als bedoeld in het koninklijk besluit nr. 187 van 30 december 1982 betreffende de oprichting van coördinatiecentra.

Art. 5. De bewijslast van de uitdrukkelijke machtiging rust op de bemiddelaar.

§ 2. De bemiddelaar die de machtiging bedoeld in artikel 3 niet kan bewijzen, wordt geacht de transactie onweerlegbaar buiten een geregelende markt te hebben gesloten zonder de machtiging van zijn cliënt.

Art. 6. De bemiddelaar die een transactie heeft uitgevoerd buiten een geregelende markt, vermeldt uitdrukkelijk 'transactie uitgevoerd buiten een geregelende markt' op het borderel dat hij verstuurt naar zijn cliënt overeenkomstig artikel 38, lid 3 van de wet.

HOOFDSTUK III. — Gedragsregels bij uitvoering van transacties buiten een geregelende markt.

Art. 7. § 1. Iedere bemiddelaar die een transactie bedoeld in artikel 2 uitvoert buiten een geregelende markt in de hoedanigheid van lasthebber, commissionair, makelaar of tegenpartij van een belegger, is gehouden de gedragsregels bedoeld in artikel 36 van de wet en in het reglement van de Belgische geregelende markt waarop de transactie onder de beste voorwaarden zou kunnen worden uitgevoerd, na te leven.

§ 2. De bemiddelaar die een transactie in lineaire obligaties buiten een geregelende markt uitvoert, is gehouden de gedragsregels van de secundaire buiten-beursmarkt van de lineaire obligaties, de gesplitste effecten en de schatkistcertificaten na te leven.

HOOFDSTUK IV. — Slotbepalingen

Art. 8. Het koninklijk besluit van 27 februari 1991 tot vaststelling van de modaliteiten van transacties van effecten die zijn genoteerd op een effectenbeurs en die buiten beurs worden uitgevoerd, inzonderheid wat betreft hun kennisgeving en het prijsverschil ten opzichte van de beurskoers, wordt opgeheven.

Cette autorisation doit être donnée par écrit ou d'une manière qui fait preuve entre parties, pour chaque transaction individuellement et avant tout début d'exécution.

§ 2. Par dérogation au § 1^{er}, lorsqu'une transaction est effectuée dans le cadre d'un contrat de gestion de fortune sur une base discrétionnaire, l'autorisation explicite peut avoir été donnée globalement dans le contrat de gestion.

§ 3. Par dérogation au § 1^{er}, lorsque l'ordre émane d'un investisseur professionnel ou institutionnel, l'autorisation explicite peut être postérieure à l'exécution de l'ordre ou donnée globalement.

Elle peut en outre être donnée sous toute forme conforme aux usages du marché.

Art. 4. Pour l'application de l'article 3, § 3, les personnes suivantes sont en particulier présumées être des investisseurs professionnels ou institutionnels :

- a) l'Etat, les Régions et les Communautés;
- b) la Banque Nationale de Belgique, le Fonds des Rentes et la Caisse des Dépôts et Consignations;
- c) les intermédiaires visés aux articles 2 et 34 de la loi;
- d) les organismes de placement collectif visés au Livre III de la loi du 4 décembre 1990 relative aux transactions financières et aux marchés financiers;
- e) les entreprises d'assurance visées à l'article 2, § 1^{er} de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurance;
- f) les fonds de pension visés à l'article 2, § 3, 6° de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurance et à l'arrêté royal du 15 mai 1985 relatif aux activités des entreprises de prévoyance individuelle;
- g) les entreprises de capitalisation visées à l'arrêté royal n° 43 du 15 décembre 1935 relatif au contrôle des opérations de capitalisation;

h) les sociétés à portefeuille visées à l'arrêté royal n° 64 du 10 novembre 1967 relatif au règlement du statut des sociétés à portefeuille;

i) les centres de coordination visés à l'arrêté royal n° 187 du 30 décembre 1982 relatif à la constitution de centres de coordination.

Art. 5. § 1. La charge de la preuve de l'autorisation explicite repose sur l'intermédiaire.

§ 2. L'intermédiaire qui ne peut prouver l'autorisation explicite visée à l'article 3 est présumé irréfragablement avoir conclu la transaction en dehors d'un marché réglementé sans l'autorisation de son client.

Art. 6. L'intermédiaire qui a exécuté une transaction en dehors d'un marché réglementé inscrit expressément la mention 'transaction exécutée en dehors d'un marché réglementé' sur le bordereau qu'il adresse à son client conformément à l'article 38, alinéa 3 de la loi.

CHAPITRE III. — Règles de conduite applicables lors de l'exécution de transactions en dehors d'un marché réglementé

Art. 7. § 1^{er}. Tout intermédiaire qui exécute en dehors d'un marché réglementé une transaction visée à l'article 2 en qualité de mandataire, commissionnaire, courtier ou contrepartie d'un investisseur est tenu de respecter les règles de déontologie visées à l'article 36 de la loi et dans le règlement du marché réglementé belge sur lequel la transaction aurait pu être exécutée au mieux.

§ 2. L'intermédiaire qui exécute une transaction sur obligations linéaires en dehors d'un marché réglementé est tenu de respecter les règles de déontologie du marché secondaire hors bourse des obligations linéaires, des titres scindés et des certificats de trésorerie.

CHAPITRE IV. — Dispositions finales

Art. 8. L'arrêté royal du 27 février 1991 fixant les modalités des transactions sur valeurs mobilières cotées à une bourse de valeurs mobilières et qui sont réalisées hors bourse, notamment en ce qui concerne leur notification et l'écart de prix par rapport au cours de bourse, est abrogé.

Art. 9. Dit besluit treedt in werking op 1 juni 1996.

Art. 10. Onze Minister van Financiën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 13 mei 1996.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Financiën en van Buitenlandse Handel,
Ph. MAYSTADT

Art. 9. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er juin 1996.

Art. 10. Notre Ministre des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 13 mai 1996.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre
et Ministre des Finances et du Commerce extérieur,
Ph. MAYSTADT

N. 96 - 1077

**20 MEI 1996. — Ministerieel besluit
betreffende de aanbesteding van 20 mei 1996
van de leningen genaamd « Lineaire obligaties »**

[3268]

De Minister van Financiën,

Gelet op het koninklijk besluit van 9 november 1992 tot coördinatie van het koninklijk besluit van 27 maart 1992 betreffende de uitgifte van de lineaire obligaties, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 12 augustus 1993, 18 oktober 1993, 11 april 1994 en van 24 april 1995;

Gelet op het koninklijk besluit van 26 mei 1994 over de inhouding en de vergoeding van de roerende voorheffing overeenkomstig hoofdstuk I van de wet van 6 augustus 1993 betreffende de transacties met bepaalde effecten;

Gelet op het koninklijk besluit van 20 april 1993 betreffende de uitgifte van de lening genaamd « Lineaire obligaties 7 % — 29 april 1999 »;

Gelet op het ministerieel besluit van 26 januari 1996 betreffende de uitgifte van de lening genaamd « Lineaire obligaties 5 % — 28 maart 2001 »;

Gelet op het ministerieel besluit van 20 september 1995 betreffende de uitgifte van de lening genaamd « Lineaire obligaties 7 % — 15 mei 2006 »;

Gelet op het koninklijk besluit van 16 januari 1996 betreffende de machtiging tot de voortzetting, in 1996, van de uitgifte van de leningen genaamd « Lineaire obligaties »;

Gelet op het ministerieel besluit van 23 april 1992 betreffende de uitgifte van de in franken uitgedrukte lineaire obligaties;

Gelet op het ministerieel besluit van 16 januari 1996 tot vaststelling van de kalender der aanbestedingen en van de storting van de gelden voor de leningen genaamd « Lineaire obligaties » uitgedrukt in Belgische frank tijdens de eerste semester 1996,

Besluit :

Artikel 1. De aanbesteding van de negende tranche van de lening genaamd « Lineaire obligaties 7 % — 29 april 1999, van de vijfde tranche van de lening genaamd « Lineaire obligaties 5 % — 28 maart 2001 » en van de negende tranche van de lening genaamd « Lineaire obligaties 7 % — 15 mei 2006 » is vastgesteld op 20 mei 1996 en de datum van betalingen betreffende deze tranches is vastgesteld op 23 mei 1996.

Art. 2. De bruto interesten te betalen op de valutadatum van de toewijzing worden berekend als volgt :

— voor de lening genaamd « Lineaire obligaties 7 % — 29 april 1999 » :

nominaal kapitaal \times 7 % \times 24/360;

— voor de lening genaamd « Lineaire obligaties 5 % — 28 maart 2001 » :

nominaal kapitaal \times 5 % \times 55/360;

— voor de lening genaamd « Lineaire obligaties 7 % — 15 mei 2006 » :

nominaal kapitaal \times 7 % \times 8/360.

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 20 mei 1996.

Brussel, 20 mei 1996.

Ph. MAYSTADT

F. 96 - 1077

**20 MAI 1996. — Arrêté ministériel
relatif à l'adjudication du 20 mai 1996
des emprunts dénommés « Obligations linéaires »**

[3268]

Le Ministre des Finances,

Vu l'arrêté royal du 9 novembre 1992 portant coordination de l'arrêté royal du 27 mars 1992 relatif à l'émission des obligations linéaires, modifié par les arrêtés royaux des 12 août 1993, 18 octobre 1993, 11 avril 1994 et 24 avril 1995;

Vu l'arrêté royal du 26 mai 1994 relatif à la perception et à la bonification du précompte mobilier conformément au chapitre Ier de la loi du 6 août 1993 relative aux opérations sur certaines valeurs mobilières;

Vu l'arrêté royal du 20 avril 1993 relatif à l'émission de l'emprunt dénommé « Obligations linéaires 7 % — 29 avril 1999 »;

Vu l'arrêté ministériel du 26 janvier 1996 relatif à l'émission de l'emprunt dénommé « Obligations linéaires 5 % — 28 mars 2001 »;

Vu l'arrêté ministériel du 20 septembre 1995 relatif à l'émission de l'emprunt dénommé « Obligations linéaires 7 % — 15 mai 2006 »;

Vu l'arrêté royal du 16 janvier 1996 relatif à l'autorisation de poursuivre, en 1996, l'émission des emprunts dénommés « Obligations linéaires »;

Vu l'arrêté ministériel du 23 avril 1992 relatif à l'émission des obligations linéaires libellées en francs;

Vu l'arrêté ministériel du 16 janvier 1996 fixant le calendrier des adjudications et du règlement des fonds des emprunts dénommés « Obligations linéaires » libellés en francs belges pendant le premier semestre 1996,

Arrête :

Article 1^{er}. L'adjudication de la neuvième tranche de l'emprunt dénommé « Obligations linéaires 7 % — 29 avril 1999 », de la cinquième tranche de l'emprunt dénommé « Obligations linéaires 5 % — 28 mars 2001 » et de la neuvième tranche de l'emprunt dénommé « Obligations linéaires 7 % — 15 mai 2006 » est fixée au 20 mai 1996 et la date des paiements relatifs à ces tranches est fixée au 23 mai 1996.

Art. 2. Les intérêts bruts à liquider à la date de valeur de l'adjudication sont calculés selon la formule :

— pour l'emprunt dénommé « Obligations linéaires 7 % — 29 avril 1999 » :

capital nominal \times 7 % \times 24/360;

— pour l'emprunt dénommé « Obligations linéaires 5 % — 28 mars 2001 » :

capital nominal \times 5 % \times 55/360;

— pour l'emprunt dénommé « Obligations linéaires 7 % — 15 mai 2006 » :

capital nominal \times 7 % \times 8/360.

Art. 3. Le présent arrêté produit ses effets le 20 mai 1996.

Bruxelles, le 20 mai 1996.

Ph. MAYSTADT